

# DEPARTMENT OF ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETING

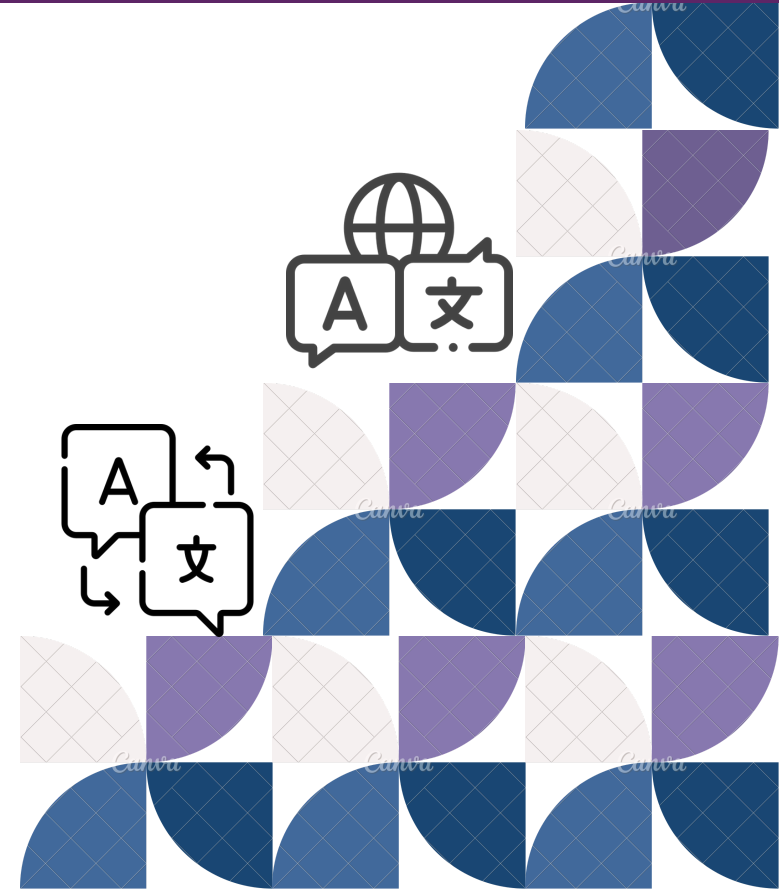
Istanbul Gelişim University Faculty of Applied Sciences

“

Going beyond languages, between cultures  
we build strong bonds.

”

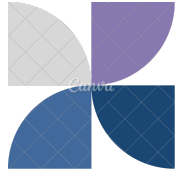
Asst. Prof. Görsev SÖNMEZ  
Head, Department of English  
Translation and Interpreting



Uygulamalı Bilimler  
Fakültesi



İSTANBUL  
GELİŞİM  
ÜNİVERSİTESİ

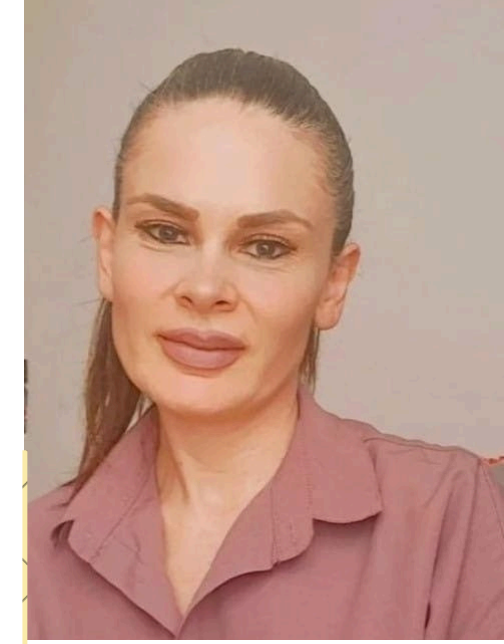


## Message From the Head

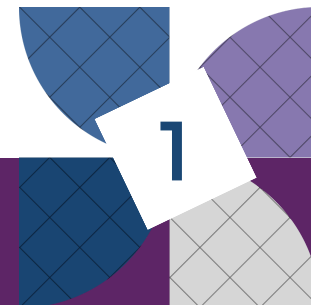
“

In Türkiye, the demand for trained translators who are aware of the social and cultural aspects of translation is increasing day by day. For this reason, our undergraduate program aims to provide our students with awareness in all areas related to translation and interpreting studies. We prepare our students for the future with an education method that integrates theoretical information with practice.

”



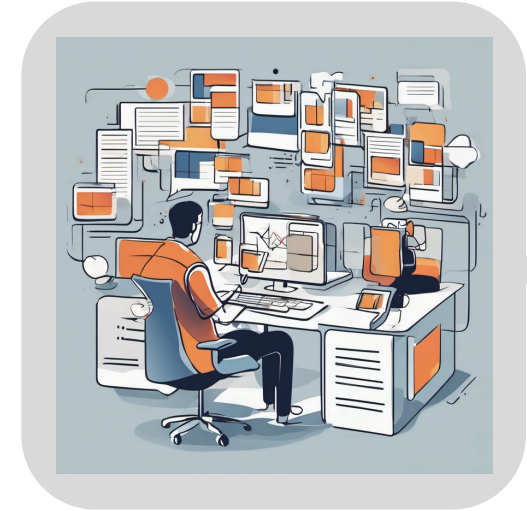
Asst. Prof. Görsev SÖNMEZ  
Head, Department of English  
Translation and Interpreting



## Who is Translator/Interpreter?

A translator is an intercultural messenger who translates a written or spoken text in one language into a different language, taking into account its cultural elements and its function in the target culture.

The term "translator" refers to a person who translates written texts, while the term "interpreter" refers to a person who translates orally. Therefore, while translators translate written texts, interpreters carry out the translation orally.



## Aims

“

The aims of the Department of English Translation and Interpreting are as follows:

To equip students with the knowledge, skills, and attitudes for written, consecutive, and simultaneous translations from English to Turkish.

To educate students who can work as translators in all institutions that need translation.

To be knowledgeable, to be eager to research and learn, and to be interested in current issues.

To adapt students for the expectations and conditions of the sector, and allow them to demonstrate their knowledge and skills in translation and interpreting with scientific methods.

To use the latest technology and observe ethical values to raise students suitable for employment in the national and international translation sector.

”

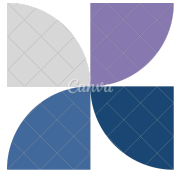
## Targets

“

The targets of this department are to train translation specialists who are experts in translation and language analysis, who can analyze texts and discourse, who can translate orally, translate parallel texts and use terminology effectively, and who are able to evaluate these translations with critical and analytical thinking.

”





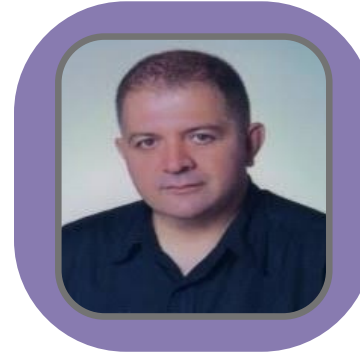
## Faculty People



Asst. Prof. Faruk KURAL



Asst. Prof. Görsev SÖNMEZ  
**Head**



Asst. Prof. Ulvican YAZAR  
**Vice Head**



Lect. Dr. Zahra TALEBİ



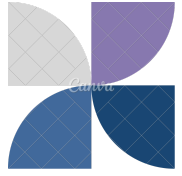
Res. Asst. Ensar MACİT



Res. Asst. Niger HACI



Res. Asst. Serhat KAHYAOĞLU



## Curriculum

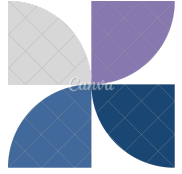


Our department has a curriculum that combines theory with practice. It offers training that adapts to the realities and demands of the translation market and academia through full and part-time specialised instructors.



Our department has a curriculum that is demanded by the translation market and ensures the effective use of translation tools.





# New Courses in Curriculum

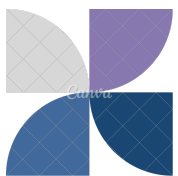
Translation Technologies  
(Çeviri Teknolojileri)

Consecutive Interpreting Practices  
(Ardıl Çeviri)

Interpreting Practices  
(Sözlü Çeviri)

Simultaneous Translation  
Laboratory and Computer  
Laboratory are available for our  
courses.

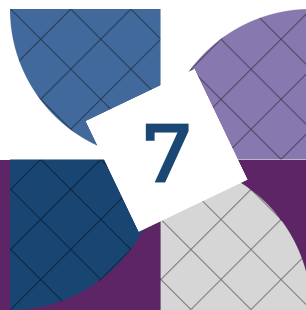


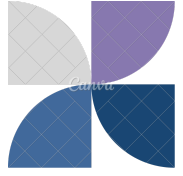


## Learning Outcomes



Our graduates, who successfully apply the advanced conceptual, theoretical, and practical knowledge acquired in the field of translation studies, gain basic knowledge about all stages of the translation process and use this knowledge in professional development in line with the principles of lifelong learning. They define current knowledge in the field by relating it to the grammatical and semantic structures of the source and target languages and discuss their ideas about written and oral translations with experts. When faced with various translation problems, they solve these problems effectively and apply their knowledge of terminology, principles, and theories in the field with an awareness of their legal and ethical responsibilities. In this way, they demonstrate a high level of competence and professionalism in the professional field.





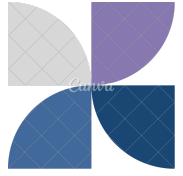
# Simultaneous Translation Laboratory

“

The Simultaneous Translation Laboratory with 3 cabins and a capacity of 52 students is used for English Translation and Interpreting Department courses as of 2022-2023 academic year.

”

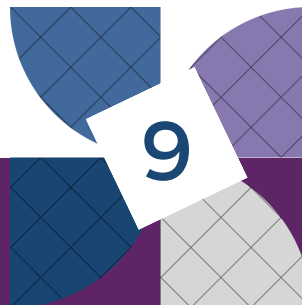




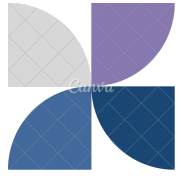
## Academic Collaborations



Our department develops industry-academia cooperation by actively using new-generation computer-aided translation tools in its education and training. The curriculum of our department includes training and certification studies on Phrase and RWS Trados software.







## More than a Diploma!: An Experience

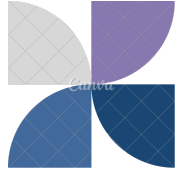
“

Through the educational process and activities carried out by taking into account the demands of our students and the needs of the translation industry, our students are provided with the skills they need to be successful in the industry.

”

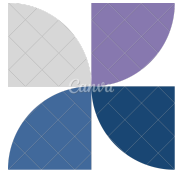






# More than a Diploma!: An Experience





## Translators of the Future are Being Trained at IGU UBF!

We educate our students not only with academic knowledge but also with the competencies required by the business world, with the awareness that academic success alone will not be enough for our students to be successful, and that practical activities such as work experience, skill development opportunities and participation in social responsibility projects are also important to meet the expectations of the business world.





## Career Opportunities

Publishing Houses,  
Translation Agencies,  
Newspapers,  
Television Channels,  
Logistics Companies,  
Consulates,  
Embassies  
Airports,  
Sports Clubs  
Private Companies.



## For Whom?

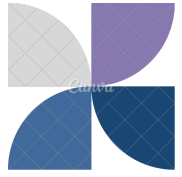
Curious about languages and  
cultures,  
Linguaphiles and inquiring,  
Capable of/keen to develop  
written and verbal  
communication  
Detail-oriented,  
Time-managing and self-  
disciplined persons.

“

Our students are  
better prepared for  
the sector.

”





## Double Major Opportunity

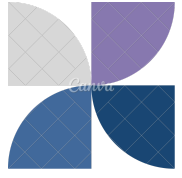
Istanbul Gelisim University offers the double major program free of charge to its students. Students who have a GPA of 2.72 out of 4.00 in the major program and who are in the 20% success rate in the undergraduate / associate degree program they are in can start the second major diploma program free of charge. Students who successfully complete the double major program and are entitled to two undergraduate degrees are awarded two undergraduate diplomas.



“



”



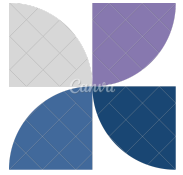
## Department's Student Club

### IGU Translation and Interpreting Club

IGU Translation and Interpreting Club is an organization established to contribute to the academic, professional, social and social development of our students and to create a culture of solidarity and cooperation within and outside the department.

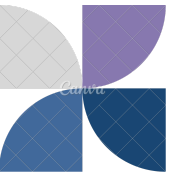






## Academy-Sector Collaboration for a Strong Future

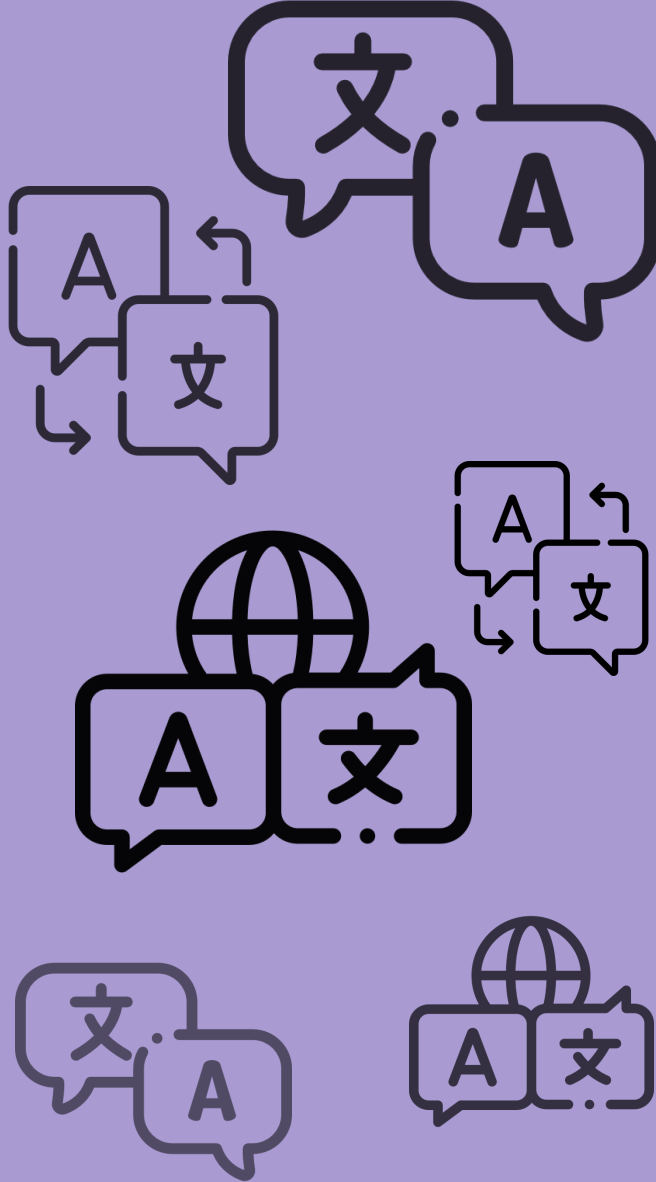
Internship and Work Experience Opportunities  
Project Partnerships  
Training and Seminars



## The Road to Understand the World: Erasmus+

Our students can study in various EU countries such as Hungary, Poland and Slovakia as per the Erasmus+ Education Mobility.





## CONTACT:



[www.gelisim.edu.tr](http://www.gelisim.edu.tr)  
[www.ubf.gelisim.edu.tr](http://www.ubf.gelisim.edu.tr)



igugelisim



iguubf



0212 422 70 00